

c. मृच्छातस्, ein Conjunctiv Praes.; vgl. Lassen, *Ind. Bibl.* S. 83. und 84. und A. d. Kuhn in den Jahrbüchern für wissenschaftl. Kritik, Januar 1844, No. 16, S. 128. Rosen übersetzt: «illi nos exhilarant (sic!) in tali sacrificio», Stevenson (*Ṣāman.* a. a. O.): «do ye have pity upon us in our present difficulty.»

Str. 3. तर्पयेथां रायः (Gen. Sg.) «satie nos opibus». Conf. *Homericum* *τέρπειθαί ἐδωδής* Rosen. — Ueber इन्द्रावरूपा s. zu XV. 6. a. b., über आ zu IV. 4. c. — Die Scholien bei Stev. नेदिष्ठमति-शयेन सामीप्यं यथा भवति । तथा ।

Str. 4. Die Scholien: हि यस्मात्कारणादस्मदीयकर्मणां संबन्धि सोमद्रूपं हविर्युवाकु वसतीर्वेक्यनात्मकैर्हृदकैः पयःसक्तादिद्रव्यात्तैश्च मिश्रितं । तथा सुमतीनां शोभनबुद्धियुक्तानामृत्विजां स्तोत्ररूपं वचनमपि युवाकु नानाविधैः स्तुत्यगुणैर्विमिश्रितं । तस्मात्कारणात् हे इन्द्रावरूपौ तथाविधं हविः स्वीकुर्वतीर्युवयोः प्रसादादयं वाज्रदात्रामन्नप्रदानं पुरुषाणां मध्ये मुख्या भूयाम भवेम । Rosen : «Mixtum enim est sacrificiorum libamen, mixta est adorantium laus : utinam nos simus cibum largientium ex numero.» Stevenson : «Therefore accept of our sacrificial moonplant juice mixed with water, and flour, etc. and rendered sacred by the word of the learned sacrificers, and other illustrious qualities; and grant that we be the chief among the benevolent suppliers to the necessity of others.» Ueber die Bedeutung von युवाकु ist schon zu III. 1. 3. a. die Rede gewesen. Ich übersetze: «Denn ihr habt einen Antheil an den Opfern und viele von den Wohlgesinnten sind euch zugethan. Möchten wir zu denen gehören, die da Speise reichen.»

a. शचीनाम्. Ist Çak'i oder Çak'i, die Gemahlin Indra's, eine Personification des Opfers? Oder ist man vielleicht erst durch शचिपति «Beschützer des Opfers» darauf gekommen, Çak'i zu Indra's Gemahlin zu erheben?

c. वाज्रदात्राम्. Man hätte hier und in der folgenden Strophe zur Wiederherstellung des Metrums mit demselben Rechte auch °दाव-